

Le temps de Noël

Die Weihnachtszeit
Christmas time




En Alsace, Noël se prépare activement durant l'Avent, temps d'attente de la venue du Christ qui compte quatre dimanches. Jadis abordée « corps et âme » par le jeûne, cette période voit perdurer nombre de coutumes, diffusées de par le monde ! Tel le sapin de Noël, authentique alsacien, comme l'atteste sa mention de 1521 à la Bibliothèque Humaniste de Sélestat, ou les fameux Wihnachtsbredle, petits gâteaux de Noël à la symbolique très ancienne. Noël se conjugue au pluriel : effervescence des marchés Noël, moments intimes de spiritualité lors des concerts ou chorales, découverte des traditions gourmandes... Quant au Saint-Nicolas, à l'effrayant Hans Trapp, Père Fouettard alsacien, ou à la fée de Noël, alias Christkindel, le Père Noël les a quelque peu évincés. Mais ils s'invitent ça et là, à l'Ecomusée d'Alsace, par exemple. L'Épiphanie clôture le cycle de Noël, le sapin est dépouillé, la crèche rangée, comptines et chants deviennent lointains murmures...


Im Elsass spielt die Vorweihnachtszeit eine wichtige Rolle. An den vier Adventssonntagen bereitet man sich auf die Ankunft des Herrn vor. Begann man diese Periode ursprünglich mit „Leib und Seele“ durch das Fasten, so wird der Advent auch heute noch von vielen weltweit verbreiteten Traditionen geprägt! So zum Beispiel die des Weihnachtsbaums, ein authentisches Elsässer Brauchtum, wie es ein Eintrag in einem Buch der Humanistischen Bibliothek von Sélestat 1521 belegt. Oder die berühmten „Wihnachtsbredle“, das Weihnachtsgebäck mit altem Symbolcharakter. Weihnachten zeigt sich in seiner ganzen Vielfalt: märchenhafte Weihnachtsmärkte, besinnliche Stimmung bei Konzerten und Chören, süßes Naschwerk... Der Nikolaus und der Furcht einflößende Hans Trapp, der elsässische Knecht Ruprecht, das Christkind... sie alle übertrifft der Weihnachtsmann mittlerweile ein wenig an Beliebtheit. Dennoch bekommt man auch diese Weihnachtsfiguren zu sehen, zum Beispiel im Ecomusée d'Alsace (Elsässisches Freilichtmuseum). Mit dem Epiphaniast fest endet die Weihnachtszeit: Der Tannenbaum wird abgeschmückt, die Krippe weggeräumt, Abzählreime und Lieder verstummen zu einer fernen Melodie...


In Alsace, Christmas preparations take place during Advent, the time of waiting for the arrival of Christ, which lasts for four Sundays. In former times this included a fasting period, but today many of the customs have been lost, diffused throughout the world! Such as the Christmas tree, authentically Alsatian, as is noted in 1521 in the Sélestat Humanist Library, or the famous "Wihnachtsbredle", little Christmas biscuits which are very ancient symbols. Christmas is more than one festival: effervescent Christmas markets, quiet moments of spirituality during concerts or chorales, discovery of gourmet traditions... As for Saint-Nicolas, the terrifying Hans Trapp, the Alsatian Père Fouettard (Whipping father) or the Christmas fairy, alias Christkindel, Father Christmas has somewhat taken their place. But they are still to be found here and there, at the Alsace Ecomuseum, for example. The feast of the Epiphany closes the Christmas cycle, the tree is taken down, the nativity stored, verses and songs fade into the distance...

11/2017

NOVEMBRE - NOVEMBER - NOVEMBER




























 Attention : les 1er et 11 novembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

 Achtung: die 1. und 11. November sind Feiertage. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

 Please note : 1st and 11th November are public holidays. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.


Lun Mon	Mar Tue Die	Mer Wed Mit	Jeu Thu Don	Ven Fri Fre	Sam Sat Sam	Dim Sun Son
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			





Dates	Thème	Manifestation	Veranstaltung	Event	Lieu / Carte / Accès	Contact
1		Expo-artistes	Artisten Ausstellung	Artists exhibition	TIEFFENBACH B2	+33(0)3 88 01 58 61 www.tiefenbach.fr
1>5		Croyances & superstitions en Alsace	Glaube und Aberglaube im Elsass	Beliefs and superstitions in Alsace	€ UNGERSHEIM B6	+33(0)3 89 74 44 74 www.ecomusee.alsace
1>24		Exposition : Guo Junsheng et Christian Alligri	Ausstellung : Guo Junsheng und Christian Alligri	Exhibition : Guo Junsheng and Christian Alligri	SELESTAT C5	+33(0)3 90 57 59 49 www.galerie-lapaix.org
2,3		Ateliers ouverts - Château du Hohlandsbourg	Geöffnete Werkstätte - Burg Hohlandsbourg	Open workshops - Hohlandsbourg Castle	€ WINTZENHEIM HAUT-RHIN B5	+33 (0)3 89 30 10 20 www.chateau-hohlandsbourg.com
4,5		Exposition d'oiseaux	Vögelausstellung	Bird exhibition	€ BLOTZHEIM C7	+33(0)3 89 67 63 30 www.blotzheim.fr
4,5		Exotica - La découverte du monde ornithologique	Exotica - Die Entdeckung der ornithologischen Welt	Exotica - The ornithological world discovery	€ COLMAR B5	+33(0)6 81 18 63 62 www.canarisclub-colmar.fr
4,5		Salon des métiers d'art	Handwerkerausstellung	Arts and crafts exhibition	€ KEMBS C7	+33(0)3 89 48 37 08 www.ville-kembs.fr
5		Salon C dans les bacs	Platten & cartoons Messe	Cartoon & discs fair	€ EPPFIG C4	+33(0)6 89 21 09 99 www.unitas-epfig.fr
5		Cyclocross de Hohrod	Radcrossrennen	Cycling cross race	HOHROD B5	+33(0)6 85 60 62 23 www.cyclo sportive-lesmarcaires.fr
5		Montée du Wintersberg	Aufstieg zum Wintersberg	Climb to the Wintersberg	€ NIEDERBRONN LES BAINS C1	+33(0)6 73 46 04 96 www.lesvosgirunners.com
10>12		Salon international du tourisme et des voyages	Internationale Tourismus- und Reisesmesse	International tourism and travelling exhibition	€ COLMAR B5	+33(0)3 90 50 50 50 www.sitvcolmar.com
10>12		Solidarissimo - Salon du tourisme et de l'économie solidaire	Solidarissimo - Messe für Tourismus und Solidarwirtschaft	Solidarissimo - Tourism and equitable economy fair	€ COLMAR B5	+33(0)3 90 50 50 50 www.sitvcolmar.com
10>13		Résonance[s] - Salon européen des métiers d'art	Résonance[s] - Europäische Kunstgewerbemesse	Résonance[s] - European Arts and Crafts Fair	€ STRASBOURG C3	+33(0)3 88 37 21 21 www.salon-resonances.com
11		Brocante du Rotary Club	Rotary Club Flohmarkt	Rotary Club flea market	SAVERNE B2	+33(0)6 08 32 64 63
11,12		Salon de la peinture, sculpture et artisanat	Malerei-, Skulptur- und Handwerksausstellung	Painting, sculpture and craft exhibition	€ ILLFURTH B7	+33(0)3 89 07 06 54 www.peintureillfurth.com
12		Concert des Amis de l'Orgue Silbermann	Silbermann Orgel Konzert	Silbermann organ concert	NC WASELONNE B3	+33(0)3 88 87 20 62 www.wasselonne.fr
12		Marché aux puces des enfants gâtés	Flohmarkt für Kinder	Flea market for children	WILLER-SUR-THUR B6	+33(0)6 71 76 69 44
18		Soirée Humour	Humor Abend	Humor evening	€ BENFELD C4	+33(0)3 88 74 42 17 www.benfeld.fr
18,19		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	ANDLAU B4	+33(0)6 74 44 01 75
18,19		Plaisir des yeux : exposition d'art et d'artisanat	Kunst- und Kunsthandwerk-Ausstellung	Arts and crafts exhibition	CERNAY B7	+33(0)3 89 39 81 32
18,19		Week-end des saveurs	Gastronomisches Wochenende	A week-end of flavors	CLEEBOURG D1	+33(0)3 88 94 50 33 www.cave-cleebourg.com
18,19		Fête de la châtaigne	Kastanienfest	Chestnut festival	PFaffenHEIM B6	+33(0)3 89 49 60 22
18,19		Art actuel : symposium art et musique	Zeitgemäße Kunst: Kunst- und Musiksymposium	Contemporary art: art and music symposium	€ SELESTAT C5	+33(0)3 90 57 59 49 www.galerie-lapaix.org
19		Brocante	Trödelmarkt	Second-hand market	SAINT LOUIS C7	+33(0)3 89 69 52 00 www.saint-louis.fr
23		Foire Sainte Catherine	Ste Catherine Messe	Ste Catherine fair	ALTKIRCH B7	+33(0)3 89 40 00 04 www.mairie-alkirch.fr
24>26		Marché de Noël authentique	Echter Weihnachtsmarkt	Authentic Christmas market	KAYSERSBERG VIGNOBLE B5	+33(0)3 89 78 23 10 www.noel-a-kaysersberg.com
24>26		Marché paysan - Noël	Bäuerlicher Weihnachtsmarkt	Country Christmas market	KAYSERSBERG VIGNOBLE B5	+33(0)3 89 78 11 11 www.kaysersberg-vignoble.fr

11/2017

NOVEMBRE - NOVEMBER - NOVEMBER


















































































 Attention : les 1er et 11 novembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

 Achtung: die 1 und 11. November sind Feiertage. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

 Please note : 1st and 11th November are public holidays. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.


Lun Mon Mon	Mar Tue Die	Mer Wed Mit	Jeu Thu Don	Ven Fri Fre	Sam Sat Sam	Dim Sun Son
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			





Dates	Thème	Manifestation	Veranstaltung	Event	Lieu / Carte / Accès	Contact
24>26		Marché de Noël artisanal	Handwerker-Weihnachtsmarkt	Craft Christmas market	NIEDERBRONN LES BAINS C1  	+33(0)3 88 80 89 70 www.niederbronn.com
24>26		Marché de Noël des lutins	Weihnachtsmarkt	Christmas Market	TURCKHEIM B5  	+33(0)3 89 27 38 44 www.turckheim.com
24>30		Magie de Noël	Zauber der Weihnachtszeit	Magic of Christmas	COLMAR B5  	+33(0)3 89 20 68 92 www.noel-colmar.com
24>30		Exposition : Pièces d'exception (FREMAA-Fédération Régionale des Métiers d'Art d'Alsace)	Ausstellung : Einzigartige Ausstellungsstücke (FREMAA-Elsässischer Kunsthandwerksverband)	Exhibition : Exceptional work (FREMAA-Regional Art Trade Guild of Alsace)	€ COLMAR B5  	+33(0)3 89 23 65 65 www.fremaa.com
24>30		Marché de Noël authentique	Weihnachtsmarkt	Christmas market	EGUISHEIM B5  	+33(0)3 89 23 39 80 www.ot-eguisheim.fr
24>30		Exposition de Noël	Weihnachtsausstellung	Christmas exhibition	KAYSERSBERG VIGNOBLE B5  	+33(0)3 89 78 23 10 www.noel-a-kaysersberg.com
24>30		Etofféerie - Noël à Mulhouse	Weihnachtsmarkt	Christmas market	MULHOUSE B7  	+33(0)3 69 77 67 77 www.mulhouse.fr
24>30		Chasse aux trésors de Noël : A la lueur du Noël d'antan...	Schatzsuche zum Thema Weihnachten	Treasure hunt about Christmas	NIEDERBRONN LES BAINS C1  	+33(0)3 88 80 89 70 www.niederbronn.com
24>30		Noël à Sélestat	Weihnachtszeit in Sélestat	Christmas time in Sélestat	SELESTAT C5  	+33(0)3 88 58 85 75 www.selestat.fr
25,26		Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	Poultry exhibition	CERNAY B7  	+33(0)3 89 75 61 48
25,26		Marché des céramistes	Markt der Keramikünstler	Ceramist market	CERNAY B7  	+33(0)3 89 48 93 89
25,26		Salon du livre	Büchermesse	Book fair	COLMAR B5  	+33(0)3 89 20 68 70 www.salon-du-livre-colmar.com
25,26		Marché de Noël des Artistes	Künstler Weihnachtsmarkt	Artists Christmas market	HAGUENAU C2  	+33(0)3 88 73 30 41 www.tourisme-haguenau-potiers.com
25,26		Marché de Noël traditionnel	Traditioneller Weihnachtsmarkt	Traditional Christmas market	MARCKOLSHEIM C5  	+33(0)3 88 58 62 20 www.marckolsheim.fr
25,26		Marché Périgourdin	Périgord Markt	Périgord market	MARCKOLSHEIM C5  	+33(0)3 88 58 62 20 www.marckolsheim.fr
25,26		Bredlamarik - Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	MUNSTER B6  	+33(0)3 89 77 31 80 www.vallee-munster.eu
25,26		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	SELTZ D2  	+33(0)3 88 05 59 79 www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr
25,26		Rêves & Veillées	Träume und Vorweihnachtsabende	Dreams and gathering nights	€ UNGERSHEIM B6  	+33(0)3 89 74 44 74 www.ecomusee.alsace
25>30		La grotte aux lucioles	Märchenhöhle „La grotte aux lucioles“	Fairy tale cave "La grotte aux lucioles"	€ ALTkirch B7  	+33(0)6 70 24 92 59 www.grotteauxlucioles.fr
25>30		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	HAGUENAU C2  	+33(0)3 88 73 30 41 www.tourisme-haguenau-potiers.com
25>30		Circuit enchanté des crèches	Weihnachtskrippen Rundgang	Christmas cribs tour	MASEVAUX-NIEDERBRÜCK A7  	+33(0)3 89 82 41 99 www.hautes-vosges-alsace.fr
25>30		Exposition : La machine à billes fantastique	Ausstellung: Die fantastische Murmelmaschine	Exhibition: the fantastic marble machine	MASEVAUX-NIEDERBRÜCK A7  	+33(0)3 89 82 41 99 www.hautes-vosges-alsace.fr
25>30		Marché de Noël de la Gastronomie et de l'Artisanat	Gastronomie und Handwerk Weihnachtsmarkt	Gastronomy and crafts Christmas market	OBERNAI C4  	+33(0)3 88 95 64 13 www.tourisme-obernai.fr
26		La féerie des granges de l'Avent	Die stimmungsvolle Welt der Adventscheunen	Theatrical event on Advent barns	BALGAU C6  	+33(0)3 89 48 66 30
26		Concert de Noël	Weihnachtskonzert	Christmas concert	KAYSERSBERG VIGNOBLE B5  	+33(0)3 89 78 23 10 www.noel-a-kaysersberg.com
27>30		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	THANN B7  	+33(0)3 89 37 96 20 www.hautes-vosges-alsace.fr
30		Le Marché de Noël	Weihnachtmarkt	The Christmas Market	STRASBOURG C3  	+33(0)3 68 98 50 00 www.noel.strasbourg.eu

12/2017

DECEMBRE - DEZEMBER - DECEMBER


























 Attention : les 25 et 26 décembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

 Achtung: die 25. und 26. Dezember sind Feiertage. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

 Please note: 25th and 26th December are public holidays. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Lun Mon	Mar Tue	Mer Wed	Jeu Thu	Ven Fri	Sam Sat	Dim Sun
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31





Dates	Thème	Manifestation	Veranstaltung	Event	Lieu / Carte / Accès	Contact
1>3		Marché de la Saint-Nicolas	St. Nikolausmarkt	St. Nicholas' market	WIDENSOLEN C5	+33(0)3 89 71 40 25 www.widensolen.fr
1>3, 8>10, 15>17		Marché de Noël authentique	Echter Weihnachtsmarkt	Authentic Christmas market	KAYSERSBERG VIGNOBLE B5	+33(0)3 89 78 23 10 www.noel-a-kaysersberg.com
1>3, 8>10, 15>17		Marché paysan - Noël	Bäuerlicher Weihnachtsmarkt	Country Christmas market	KAYSERSBERG VIGNOBLE B5	+33(0)3 89 78 11 11 www.kaysersberg-vignoble.fr
1>3, 8>10, 15>17, 22>24		Marché de Noël des lutins	Weihnachtsmarkt	Christmas Market	TURCKHEIM B5	+33(0)3 89 27 38 44 www.turckheim.com
1>17		Exposition artistique d'hiver	Malerei- und Skulpturausstellung	Painting and sculpture exhibition	MUNSTER B6	+33(0)6 83 34 91 07 www.association-artistique-munster.com
1>23		Marché de Noël authentique	Weihnachtsmarkt	Christmas market	EGUISHEIM B5	+33(0)3 89 23 39 80 www.ot-eguisheim.fr
1>23, 26>30		La ronde de l'authentique veilleur de nuit en costume d'époque pendant l'Avent	Rundgang des Nachtwächters	Round of the night-watchman	TURCKHEIM B5	+33(0)3 89 27 38 44 www.turckheim.com
1>24		Village de Noël	Der Weihnachtsmarkt	The Christmas market	SELESTAT C5	+33(0)3 88 58 85 75 www.selestat.fr
1>24		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	THANN B7	+33(0)3 89 37 96 20 www.hautes-vosges-alsace.fr
1>24		Calendrier de l'Avent	Adventskalender	Advent calendar	TURCKHEIM B5	+33(0)3 89 27 38 44 www.turckheim.com
1>24		Wiehnacht's Stewala (Café de Noël)	Wiehnachts Stewala (Weihnachtscafé)	Wiehnachts Stewala (Christmas café)	TURCKHEIM B5	+33(0)3 89 27 38 44 www.turckheim.com
1>24		Les fenêtres de l'Avent	Adventsfenstern	Advent windows	UFFHOLTZ B6	+33(0)3 89 75 69 46 www.foyer-erasme.fr
1>24, 26,27		Etofféerie - Noël à Mulhouse	Weihnachtsmarkt	Christmas market	MULHOUSE B7	+33(0)3 69 77 67 77 www.mulhouse.fr
1>24, 26>31		Exposition : Pièces d'exception (FREMAA-Fédération Régionale des Métiers d'Art d'Alsace)	Ausstellung : Einzigartige Ausstellungsstücke (FREMAA-Elsässischer Kunsthandwerksverband)	Exhibition : Exceptional work (FREMAA-Regional Art Trade Guild of Alsace)	COLMAR B5	+33(0)3 89 23 65 65 www.fremaa.com
1>24, 26>31		Marché de Noël de la Gastronomie et de l'Artisanat	Gastronomie und Handwerk Weihnachtsmarkt	Gastronomy and crafts Christmas market	OBERNAI C4	+33(0)3 88 95 64 13 www.tourisme-obernai.fr
1>24, 26>31		Happy cristal	Happy cristal	Happy cristal	WINGEN SUR MODER C2	+33(0)3 88 89 08 14 www.musee-laique.com
1>29		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	HAGUENAU C2	+33(0)3 88 73 30 41 www.tourisme-haguenu-potiers.com
1>30		Exposition : Paysages romantiques d'hiver	Ausstellung: Romantische Winterlandschaften	Exhibition: Romantic winter landscapes	SELESTAT C5	+33(0)3 90 57 59 49 www.galerie-lapaix.org
1>31		La grotte aux lucioles	Märchenhöhle „La grotte aux lucioles“	Fairy tale cave "La grotte aux lucioles"	ALTKIRCH B7	+33(0)6 70 24 92 59 www.grotteauxlucioles.fr
1>31		Magie de Noël	Zauber der Weihnachtszeit	Magic of Christmas	COLMAR B5	+33(0)3 89 20 68 92 www.noel-colmar.com
1>31		Crèche authentique et remarquable	Weihnachtskrippe	Crib illumination	HENGWILLER B3	+33(0)3 88 70 86 48 www.marmoutier.net
1>31		Exposition de Noël	Weihnachtsausstellung	Christmas exhibition	KAYSERSBERG VIGNOBLE B5	+33(0)3 89 78 23 10 www.noel-a-kaysersberg.com
1>31		Circuit enchanté des crèches	Weihnachtskrippen Rundgang	Christmas cribs tour	MASEVAUX-NIEDERBRÜCK A7	+33(0)3 89 82 41 99 www.hautes-vosges-alsace.fr
1>31		Exposition : La machine à billes fantastique	Ausstellung: Die fantastische Marmelmaschine	Exhibition: the fantastic marble machine	MASEVAUX-NIEDERBRÜCK A7	+33(0)3 89 82 41 99 www.hautes-vosges-alsace.fr
1>31		Chasse aux trésors de Noël : A la lueur du Noël d'antan...	Schatzsuche zum Thema Weihnachten	Treasure hunt about Christmas	NIEDERBRONN LES BAINS C1	+33(0)3 88 80 89 70 www.niederbronn.com
1>31		Le château du Haut-Koenigsbourg au fil de Noël	Die Hohkönigsburg an Weihnachten	The Haut-Koenigsbourg castle at Christmas-time	ORSCHWILLER B5	+33(0)3 69 33 25 00 www.haut-koenigsbourg.fr


Dates	Thème	Maniféstation	Veranstaltung	Event	Lieu / Carte / Accès	Contact
2		Veillée de Noël	Vorweihnachtsabend	Gathering night	HUNSPACH D1	+33(0)3 88 80 59 39 www.hunspach.com
2,3		Noël dans la vallée de Villé	Weihnachten im Tal von Villé	Christmas in the valley of Villé	ALBÉ B4	+33(0)3 88 57 10 29
2,3		Spectacle son et lumière	Ton- und Lichtschauspiel	Sound and light show	BIESHEIM C5	+33(0)3 89 72 01 69 www.biesheim.fr
2,3		Marché du gui de Noël	'Mistel' Weihnachtsmarkt	'Mistletoe' Christmas market	BIESHEIM C5	+33(0)3 89 72 01 69 www.biesheim.fr
2,3		Marché aux sucreries Hansel et Gretel	Hansel und Gretel Zuckermarkt	Hansel and Gretel sugar market	ERSTEIN C4	+33(0)3 88 98 14 33 www.grandried.fr
2,3		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	ERSTEIN C4	+33(0)3 88 64 53 73 ville-erstein.fr
2,3		Noël à Kertzfeld	Weihnachtsmarkt	Christmas market	KERTZFELD C4	+33(0)3 88 74 56 53 noel.kertzfeld.free.fr
2,3		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	LAUTERBOURG D1	+33(0)3 88 05 59 79 www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr
2,3		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	SOUFFLENHEIM D2	+33(0)3 88 86 74 90 www.ot-soufflenheim.fr
2,3		Marché de Noël et crèche vivante	Weihnachtsmarkt und lebendige Krippe	Christmas market and living Christmas crib	SOULTZBACH LES BAINS B6	+33(0)3 89 71 19 26 www.soultzbach.com
2,3		Noël au château	Weihnachten im Schloss	Christmas in the castle	WASSELONNE B6	+33(0)3 88 59 12 12 www.wasselonne.fr
2,3, 9,10		Marché de Noël artisanal	Handwerker-Weihnachtsmarkt	Craft market	NIEDERBRONN LES BAINS C1	+33(0)3 88 80 89 70 www.niederbronn.com
2,3,9,10, 16,17, 23,24		Bredlamarik - Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	MUNSTER B6	+33(0)3 89 77 31 80 www.vallee-munster.eu
2,3,9,10, 16,17		Noël à Barr	Weihnachtszeit in Barr	Christmas time in Barr	BARR B4	+33(0)3 88 08 66 55 www.barr.fr
2,3,9,16, 17,23, 25>30		Rêves & Veillées	Träume und Vorweihnachtsabende	Dreams and gathering nights	€ UNGERSHEIM B6	+33(0)3 89 74 44 74 www.ecomusee.alsace
2>24		Erstein, un parfum de Noël	Erstein und seine Weihnachtsdüfte	Erstein, and the Christmas senses	ERSTEIN C4	+33(0)3 88 64 53 73 ville-erstein.fr
2>31		La Forêt Enchantée	Der Zauberwald	The Enchanted Forest	ALTKIRCH B7	+33(0)3 89 40 02 90 www.sundgau-sudalsace.fr
3		Festivités de Saint Nicolas	Veranstaltungen zur St Nikolaus	St-Nicholas entertainment	CHATENOIS C4	+33(0)3 88 58 87 26 www.selestat-haut-koenigsbourg.com
3		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	GRAUFTHAL B2	+33(0)3 88 70 12 01 www.ot-paysdelapetitepierre.com
3		Cortège aux lampions de St Nicolas	Sankt-Nikolaus Spaziergang mit Laternen	Visit of St Nicolas	HAGUENAU C2	+33(0)3 88 73 30 41 www.tourisme-haguenau-potiers.com
3		Braderie de la St Nicolas	Winter Jahrmart	Annual bazar	MARCKOLSHEIM C5	+33(0)3 88 92 51 00
3		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas Market	VAL DE MODER C2	+33(0)3 88 07 70 55 www.pffaffenhoffen.org
3		Marché de Noël traditionnel	Weihnachtsmarkt	Christmas market	WEITERSWILLER B2	+33(0)3 88 89 25 52
3,10		Concert de Noël	Weihnachtskonzert	Christmas concert	WASSELONNE B3	+33(0)3 88 59 12 12 www.wasselonne.fr
3,10,17		La féerie des granges de l'Avent	Die stimmungsvolle Welt der Adventsheunen	Theatrical event on Advent barns	BALGAU C6	+33(0)3 89 48 66 30
3,10,17		Concert de Noël	Weihnachtskonzert	Christmas concert	KAYSERSBERG VIGNOLE B5	+33(0)3 89 78 23 10 www.noel-a-kaysersberg.com
3,10,17		Exposition temporaire au musée du patrimoine et du judaïsme alsacien	Zeitweilige Ausstellung im Museum des Kulturgutes und des elsässischen Judentums	Temporary exhibition to the museum of the heritage and the Alsatian Judaism	€ MARMOUTIER B3	+33(0)3 88 02 36 30 museedemarmoutier.fr
3>24		Noël à la Fabrique d'Art	Weihnachten in der Kunstfabrik	Christmas at the Fabrique d'Art	KIRRWILLER C2	+33(0)3 88 00 89 25 www.ceramique-raku.fr
3>31		Noëlies : circuit des crèches	Noëlies - Rundreise der Krippen	Noëlies - Circuit of cribs	SAASENHEIM C5	+33(0)3 88 85 20 85 www.saasenheim.fr
4		Foire Saint-André	St-André Messe	St-André fair	GUEBWILLER B6	+33(0)3 89 76 80 61 www.tourisme-guebwiller.fr
6		Visite de Saint Nicolas	St Nikolausbesuch	St. Nicholas'arrival	SELESTAT C5	+33(0)3 88 58 85 75 www.selestat.fr
8>10		Marché de Noël - Noël au Pays de Hanau	Weihnachten im Hanauer Land	Christmas in the Hanau Country	BOUXWILLER C2	+33(0)3 88 70 92 90 www.tourisme-hanau-moder.fr
8>10		Marché de la Sainte-Lucie	Weihnachtsmarkt	Christmas market	GRUSSENHEIM C5	+33(0)3 89 71 62 47
8>10		Marché de Noël d'antan - Village 1700	Weihnachtsmarkt und das '17. Jh. Dorf'	Christmas market and the '17th c. village'	NEUF-BRISACH C6	+33(0)3 89 72 73 33
8>10, 15>17		Noël bleu	Blaue Weihnachten	Blue Christmas	GUEBWILLER B6	+33(0)3 89 76 80 61 www.ville-guebwiller.fr
9		Marché de Noël et arrivée du Père Noël en barque	Weihnachtsmarkt	Christmas market	MUTTERSOLTZ C4	+33(0)6 86 97 70 74 www.muttersholtz.fr

12/2017

DECEMBRE - DEZEMBER - DECEMBER




























 Attention : les 25 et 26 décembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

 Achtung: die 25. und 26. Dezember sind Feiertage. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

 Please note: 25th and 26th December are public holidays. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Lun Mon Mon	Mar Tue Die	Mer Wed Mit	Jeu Thu Don	Ven Fri Fre	Sam Sat Sam	Dim Sun Son
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



Dates	Thème	Manifestation	Veranstaltung	Event	Lieu / Carte / Accès	Contact
9,10		Marché de Noël Solidaire	Weihnachtsmarkt	Christmas market	MATZENHEIM C4	+33(0)3 88 74 13 34 www.matzenheim.noel.free.fr
9,10		Noël à Orschwiller	Das authentische Weihnachtsdorf	The authentic village of Christmas	ORSCHWILLER B5	+33(0)3 88 92 06 51 www.mairie-orschwiller.fr
9,10		Marché de Noël de l'artisanat et des traditions	Traditioneller Weihnachtsmarkt	Traditional Christmas market	ROUFFACH B6	+33(0)3 89 78 53 15 www.ot-rouffach.com
9,10		Train de Noël (train vapeur avec animations)	Weihnachtszug (Dampfbzug mit Unterhaltung)	Christmas train (steam train with entertainment)	€ SENTHEIM A7	+33(0)3 89 82 88 48 www.train-doller.org
10		L'arrivée de Saint-Nicolas	Der Anknunft des Heiligen Nikolaus	The arrival of St. Nicholas	€ UNGERSHEIM B6	+33(0)3 89 74 44 74 www.ecomusee.alsace
16		Fêtez la Sainte-Lucie avec les potiers	Santa Lucia mit den Töpfern feiern	Celebrate Saint Lucia with the potters	SOUFFLENHEIM D2	+33(0)3 88 86 74 90 www.tourisme-haguenau-potiers.com/
16		Concert de Noël	Weihnachtskonzert	Christmas concert	GUEWENHEIM B7	+33(0)3 89 83 63 42 www.petits-chanteurs-guewenheim.fr
16,17		Exposition des amis de la basse-cour	Ausstellung der Geflügelzüchter	Poultry exhibition	BLOTZHEIM C7	+33(0)6 87 57 26 00 www.blotzheim.fr
16,17		Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	GUEMAR B5	+33(0)3 89 73 23 23 www.ribeauville-riquewihr.com
16,17		Un Noël dans l'Espace	Weihnachten im Espace Rhénan	Christmas in the Espace Rhénan	KEMBS C7	+33(0)3 89 62 89 10 www.espace-rhenan.fr
16,17		Marché des gourmandises et de l'artisanat de Noël	Feinschmecker-Weihnachtsmarkt	Gourmet market	NIEDERBRONN LES BAINS C1	+33(0)3 88 80 89 70 www.niederbronn.com
17		Concert de Noël de la philharmonie	Weihnachtskonzert der Philharmonie	Christmas concert of the Philharmonic	DIEMERINGEN B2	+33(0)3 88 01 00 34
17		La calèche de Christkindel et Rüpelz	Umzug von Christkindel und Rüpelz	Christkindel and Rüpelz parade	HAGUENAU C2	www.tourisme-haguenau-potiers.com
17		Marché paysan de Noël	Bäuerlicher Weihnachtsmarkt	Country Christmas market	MASEVAUX-NIEDERBRÜCK A7	+33(0)3 89 82 03 65 www.hautes-vosges-alsace.fr
17		Fête du Ogey	Fest des Ogey (elsässischer Kuchen)	Ogey cake festival	ORBHEY B5	+33(0)3 89 78 22 78 www.kaysersberg.com
17		Brocante	Trödelmarkt	Second-hand market	SAINT LOUIS C7	+33(0)3 89 69 52 00 www.saint-louis.fr
17		La petite parade du sapin de Noël	Kleiner Umzug des Tannenbaumes	Little parade of the Christmas tree	SELESTAT C5	+33(0)3 88 58 85 75 www.selestat.fr
17		Forum des arts et de la culture	Forum der Künsten und der Kultur	Forum of arts and culture	SELESTAT C5	+33(0)3 90 57 59 49 www.galerie-lapaix.org
17		Marché de Noël des arts décoratifs	Marché de Noël des arts décoratifs	Marché de Noël des arts décoratifs	SELESTAT C5	+33(0)3 90 57 59 49 www.galerie-lapaix.org
18,21,28,29		Mineurs et gnomes en Val d'Argent	Bergmänner und Gnomes	Miners and gnomes	€ SAINTE MARIE AUX MINES B5	+33(0)3 89 58 62 11 www.asepam.org
19,23,26,27,30		Ombres et lumières	Licht und Schatten	Light and shadows	€ SAINTE MARIE AUX MINES B5	+33(0)3 89 58 62 11 www.asepam.org
22,23		Concert : Les rockeurs ont du coeur	Konzert: Rocker mit Herz	Concert: Rockers have a heart	€ SELESTAT C5	+33(0)3 88 92 02 05 www.zone51.net
24		Célébration de Noël à la grotte Ochsensstall	Weihnachtsabhaltung in der Höhle Ochsensstall	Celebration of Christmas in the cave Ochsensstall	WIMMENAU B2	+33(0)3 88 89 71 18 www.wimmenau.fr
26		Concert de Noël	Weihnachtskonzert	Christmas concert	€ WIMMENAU B2	+33(0)6 14 58 87 00
26>31		Marché de l'An Neuf	Neujahrsmarkt	New year market	MUNSTER B6	+33(0)3 89 77 31 80 www.vallee-munster.eu
27		Marche de nuit	Nachtwanderung	Night walking	€ VAL DE MODER C2	+33(0)3 88 07 02 97 www.cv-valdemoder.pagesperso-orange.fr
27>30		Marché des Rois Mages	Dreikönigsmarkt	Wise Men market	EGUISHEIM B5	+33(0)3 89 23 39 80 www.ot-eguisheim.fr

Dates	Thème	Manifestation	Veranstaltung	Event	Lieu / Carte / Accès	Contact
28		Montée aux flambeaux Pèlerinage Schauenberg	Fackelzug am Schauenberg	Torchlight procession at the Schauenberg	PFAFFENHEIM B6	+33(0)3 89 49 60 22 www.ot-rouffach.com
31		Réveillon aux flambeaux autour du château	Silvester-Fackelwanderung zur Burg	Christmas Eve with torches around the castle	FERRETTE B8	+33(0)3 89 08 23 88 www.sundgau-sudalsace.fr
31		Les vœux du veilleur de nuit	Rundgang des Nachtwächters	Night watchman's round	TURCKHEIM B5	+33(0)3 89 27 38 44 www.turckheim.com

